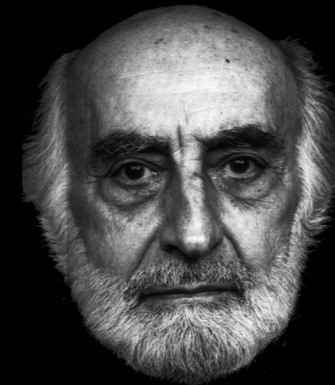


90
Palau i Fabre
90 anys | 2007

JOSEP PALAU I FABRE

MADRID 2008



DON JOAN
I L'ALQUIMISTA

DON JUAN
Y EL ALQUIMISTA

III Institut
ramon llull
Lengua y cultura catalanas

Generalitat
de Catalunya

Blanquerna
Centre Cultural
■■■■

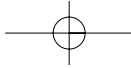
palau

JOSEP PALAU I FABRE
CENTRE DART
Cultura i Formació

Círculo
de Lectores

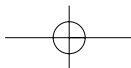
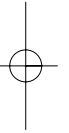
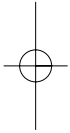
TEATRO ESPAÑOL
Director: Mario Gas





DON JOAN I L'ALQUIMISTA. LA POESIA DE JOSEP PALAU I FABRE

DON JUAN Y EL ALQUIMISTA.
LA POESÍA DE JOSEP PALAU I FABRE



PROGRAMA:

18 de febrer /18 de febrero
Centro Cultural Blanquerna

Montserrat Carulla recita Josep Palau i Fabre

Selecció de textos / Selección de textos:

Jospe Palau i Fabre, Montserrat Carulla

NINGÚ NO HO DIRIA *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
EL CAVALLER *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
L'INGRAT *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
VEU ARDENT DE DONA *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
LA NÚVIA *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
L'IMPOSSIBLE *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
CANÇÓ BREU *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
CAROLE LOMBART *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
VERSOS TRISTOS *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
FRAGMENT DEL SUPERHOME *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
LULLABY *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
ARENA DE L'AMOR *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
OMBRA D'ANNA *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
LA GRAN CURSA DEL MAR *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
EN LA MORT DE RABINDRANATH TAGORE *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
LA CANÇÓ MÉS BANAL *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
LAS IMPRECACIONS DEL DIABLE *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
BEATUS ILLE *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
LA SABATA *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
MÈDIUM *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
EL COIT *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
LA MORT *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
EL GENI *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
L'ESTRANGER *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
EL PRIMER AMOR *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
CUL D'AMPOLLA *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
TARONJA *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
SONET SORD SOBRE L'ART EGIPCI *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
CANT ESPIRITUAL *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
SOL *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac
CONTE *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac
COMIAT *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac

25 de febrer /25 de febrero

Centro Cultural Blanquerna

Gemma Reguant recita Josep Palau i Fabre

Selecció de textos / Selección de textos: Gemma Reguant

EL PRIMER AMOR *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
CAPÍTOL EN BLANC *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
FRAGMENT DEL SUPERHOME *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
DON JUAN *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
CANÇÓ DE LA DONA PANTERA *Homenatge a Picasso. Les veus del ventríloc*
EL COIT *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
CANÇÓ BREU *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
VEU ARDENT DE DONA *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
EL CAVALLER *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
SONET INTRAUTERÍ *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
SOL *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac
JO EM DONARIA A QUI EM VOLGUÉS *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta
BEATUS ILLE *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat
CONTE *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac
LA MORT *Poemes de l'Alquimista*. Càncer
CANT ESPIRITUAL *Poemes de l'Alquimista*. Laberint
COMIAT *Poemes de l'Alquimista*. Atzucac

10 de març /10 de marzo
Centro Cultural Círculo de Lectores

'Josep Palau i Fabre. L'Alquimista'
Selecció de textos / Selección de textos:

Josep Palau i Fabre, Cinta Massip

Recita: Cinta Massip

Música: Toti Soler

Guitarra: Toti Soler

EL MÈDIUM Fragment de l'obra *Quaderns de l'Alquimista*

PASSA LA LLUM PER AMAGATS CAMINS *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat

TESTA D'HIPNOS ('Volar podries sense ales ni cel') *Poemes de l'Alquimista*.

L'aprenent de poeta

BEATUS ILLE *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat

VAIG COM LES AUS QUAN HAN PERDUT LO FILL *Poemes de l'Alquimista*.

Laberint

SENSATION (Rimbaud)

L'AVENTURA *Poemes de l'Alquimista*. Laberint

OMBRA D'ANNA *Poemes de l'Alquimista*. L'alienat

LA MÚSICA Fragment de l'obra *Quaderns de l'Alquimista*

BALADA ('La noia que em roba el son') *Poemes de l'Alquimista*.

L'aprenent de poeta

MISSIVA *Poemes de l'Alquimista*. L'aprenent de poeta

SOR MARIANA ALCOFORADO Fragment de l'obra de teatre

Don Joan als inferns (1952)

SONET INTRAUTERÍ *Poemes de l'Alquimista*. Càncer

L'IMPOSSIBLE ('Si fos esperit, amor, t'estimaria') *Poemes de l'Alquimista*.

L'aprenent de poeta

JO EM DONARIA A QUI EM VOLGUÉS *Poemes de l'Alquimista*.

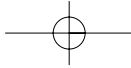
L'aprenent de poeta

DEMIÛRG Fragment de l'obra de teatre *La Caverna* (1952-1969)

ELECTRA Fragment de l'obra de teatre *Mots de ritual per a Electra* (1958)

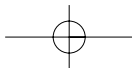
ORESTES Fragment de l'obra de teatre *Mots de ritual per a Electra* (1958)

CANT ESPIRITUAL *Poemes de l'Alquimista*. Laberint

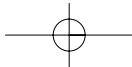


 índex / Índice

Arena de l'amor / Arenas del amor	10 / 11
Balada	12 / 13
Beatus ille... ..	14 / 15
Cançó breu / Canción breve.....	16 / 17
Cant espiritual / Canto espiritual	18 / 19
Capítol en blanc / Capítulo en blanco	20 / 21
Carole Lombard	22 / 23
Comiat / Despedida	24 / 25
Conte / Cuento.....	24 / 25
Cul d'ampolla / Poso de botella.....	26 / 27
Don Joan / Don Juan.....	28 / 29
El cavaller / El caballero.	28 / 29
El coit / El coito	30 / 31
El geni / El genio	32 / 33
El primer amor	34 / 35
En la mort de Rabindranath Tagore / En la muerte de Rabindranath Tagore	36 / 37
Fragment del superhome / Fragmento del superhombre	38 / 39
Jo em donaria a qui em volgués / Yo me daría a quien me quisiera	40 / 41
La cançó més banal / La canción más banal.....	42 / 43
La gran cursa del mar / Las carreras del mar.....	44 / 45
La mort / La muerte.....	44 / 45
La núvia / La novia	46 / 47
La sabata / El zapato	48 / 49



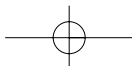
L'aventura / La aventura	50 / 51
Les imprecacions del diable / Las imprecaciones del diablo	56 / 57
L'estranger / El extranjero	58 / 59
L'impossible / El imposible	60 / 61
L'ingrat / El ingrato	60 / 61
Lullaby	62 / 63
Mèdium / Médium.....	62 / 63
Missiva / Misiva.....	64 / 65
Ningú no ho diria / Nadie lo diría.....	64 / 65
Ombra d'Anna / Sombra de Ana.....	66 / 67
Passa la llum per amagats camins / Pasa la luz por ocultos caminos.....	68 / 69
Sol / Solo	70 / 71
Sonet sord sobre l'art egipci / Soneto sordo sobre el arte egipcio	70 / 71
Sonet intrauterí / Soneto intrauterino	72 / 73
Taronja / Naranja.....	74 / 75
Testa d'Hipnos / Cabeza de Hipnos	74 / 75
Vaig com les aus / Como las aves voy.....	76 / 77
Versos tristos / Versos tristes.....	78 / 79
Veu ardent de dona / Voz ardiente de mujer.....	78 / 79

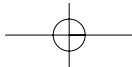


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Arena de l'amor

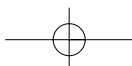
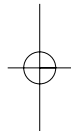
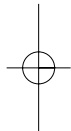
*Els braços s'entrellacen –nervioses serpents–
buscant la forma exacta, l'abraçada absoluta
que els faci creadors d'un instant immortal,
mentre les cames frisen la incertesa d'una aigua
que elles mateixes pouen amb llur frec incessant.
L'arena que els abrigo és ardent com la brasa
i segueix, ondulant, les ondulations
d'aquests cossos absurds estesos per la platja
i escopits per la mar com un rebuig de carn.
(La puresa de l'ull submarí no congria
cossos de gust amarg com el d'aquests amants.)
Enmig de la natura estesa a ple migdia
fan un efecte estrany: són dos éssers humans.
Ningú en aquest moment no s'hi coneixeria.
Són llunyans, i són sols: Adam i Eva nus;
antics i nous albora. Són, dona, jo i tu.*

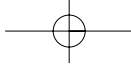




Arenas del amor

Los brazos se entrelazan –serpientes nerviosas–
buscando la postura, el abrazo absoluto
que les haga engendrar un instante inmortal,
mientras las piernas hurgan cauces de aguas inciertas
que ellas mismas extraen con su roce incesante.
La arena que los guarda es una brasa ardiente
y dibuja, ondulante, las ondulantes formas
de estos cuerpos absurdos tendidos en la playa,
que el mar ha desechado como carne sobrerera.
(La pureza del ojo submarino no admite
cuerpos de gusto amargo como el de estos amantes.)
En la naturaleza expuesta a pleno sol
causan extraño efecto: son dos seres humanos.
Nadie en este momento se espejaría en ellos.
Están solos, y lejos: Eva y Adán desnudos.
Son antiguos y nuevos. Son, amiga, tú y yo.

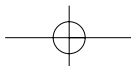


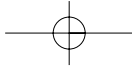


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Balada

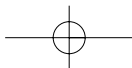
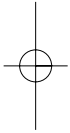
*La noia que em roba el son
tenia ulls negres, ben negres.
A l'hora que el sol es pon
encara es feien més negres.
La noia que em roba el cor
té les mans blanques, ben blanques.
Tot en mi es tornava d'or
si em tocava amb les mans blanques.
La noia que m'ho ha pres tot
du un secret a les entranyes.
Per això vetllo la son
i medito llunes altes.*

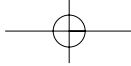




Balada

La que el sueño me robaba
tenía los ojos negros.
Hacia el fin de la jornada
todavía eran más negros.
La que el corazón me roba
tiene las manos muy blancas.
Todo se trocaba en oro
si con ellas me tocaba.
La que más me ha despojado
tiene un secreto en la entraña,
por eso velo mi sueño
y medito lunas altas.

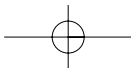




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Beatus ille...

*Sortós qui sense seny ha travessat les mars
i ha conegut el món de l'una banda a l'altra;
qui obeïnt el seu vent se n'anava a l'atzar,
que és el millor país per als cors sense mare.
Sortós qui com un foll i en un rapte de vol
feia néixer els seus cants del fons de les entranyes;
qui estimava pels ulls com si no tingués cor
i es deixava estimar si tant li demanaven...
Sortós qui com un déu s'ha embriagat d'amor
i d'un llit qualsevol ha somogut les aigües
i ha sentit el seu cos llevar-se com un sol
dels llençols de la nit espessos d'abraçades...
Sortós qui com un rei que donés els seus béns
se n'anava a captar, perdut i sense pàtria,
i tastava la vida en qualsevol indret,
collida pels camins, amb gust de rels amargues...
Qui sol i sense rem i en un mar procel·lós
s'alçurava en el cant sobre la cresta blava
i a la gorja del vent ofegava la por
i sabia esbandir els odis amb rialles...
Qui ha començat mil llibres sense acabar-ne cap
i a tots dava la fi que el moment li dictava
tot creient-se'n l'heroi, fins que n'estava fart
i els llençava al camí com la fruita passada...*

*Beatus ille...*

Feliz quien sin juicio atravesó los mares
y ha conocido el mundo de un extremo a otro extremo
y a merced de su viento se marchaba al azar
que es el mejor país para seres sin madre...

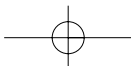
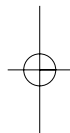
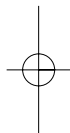
Feliz quien como loco y en un rapto de vuelo
engendraba sus cantos con luz de sus entrañas,
quien con ojos amaba, sin mezclar sentimientos
y se dejaba amar si tanto le rogaban...

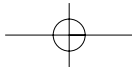
Feliz quien como un dios se embriagó de amor
y de todos los lechos catapultaba las aguas,
y ha sentido su cuerpo emerger como el sol
del confín de la noche, invicto de combates...

Feliz quien como un rey que arrojara sus bienes
se puso a mendigar, perdidizo y sin patria,
para saborear la vida en cualquier parte,
captada en los caminos, con sabor a raíces...

Quien solo, y sin un remo, y en un mar proceloso
elevaba su canto sobre alto oleaje,
y en la boca del viento ahogaba el temor
y sabía expulsar el odio a risotadas...

Quien comienza mil libros sin acabar ninguno,
para poderles dar el fin que le apetece,
siendo el héroe él, hasta que de él se cansa
y los deja olvidados como fruta pasada...

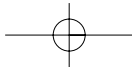




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

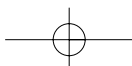
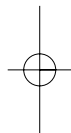
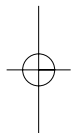
Cançó breu

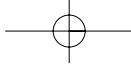
*Totes m'estimen a mi
i jo les estimo totes.
Vagarejo, pelegrí,
al llarg d'un somni de noies.
Doneu-me un cor més petit,
que aquest que tinc no se m'omple.
Només l'anhel d'infinít
i el vent, per les quatre portes...*



Canción breve

Todas me quieren a mí
y yo a todas las quiero.
Vagabundeo sin fin
tras un sueño de muchachas.
Dadme un corazón más escueto
que el que tengo no se sacia.
Sólo el infinito anhelo
y el viento por todas partes...





Cant espiritual

No crec en tu, Senyor, però tinc tanta necessitat de creure en tu, que sovint parlo i t'imploro com si existissis.

Tinc tanta necessitat de tu, Senyor, i que siguis, que arribo a creure en tu – i penso creure en tu quan no crec en ningú.

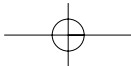
Però després em desperto, o em sembla que em desperto, i m'àvergonyeixo de la meua feblesa i et detesto. I parlo contra tu que no ets ningú. I parlo mal de tu com si fossis algú.

¿Quan, Senyor, estic despert, i quan sóc adormit?

¿Quan estic més despert i quan més adormit? ¿No serà tot un son i, despert i adormit, somni la vida? ¿Despertaré algun dia d'aquest doble son i viuré, lluny d'aquí, la veritable vida, on la vetlla i el son siguin una mentida?

No crec en tu, Senyor, però si ets, no puc donar-te el millor de mi si no és així: sinó dient-te que no crec en tu. Quina forma d'amor més estranya i més dura! Quin mal em fa no poder dirte: crec.

No crec en tu, Senyor, però si ets, treu-me d'aquest engany d'una vegada; fes-me veure ben bé la teua cara! No em vulguis mal pel meu amor mesquí. Fes que sens fi, i sense paraules, tot el meu ésser pugui dir-te: Ets.



Canto espiritual

No creo en ti, Señor, pero tengo tanta necesidad de creer en ti,
que a menudo hablo y te imploro como si existieras.

Tengo tanta necesidad de ti, Señor, y de que seas, que llego a
creer en ti –y pienso creer en ti cuando no creo en nadie.

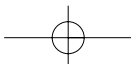
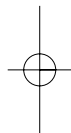
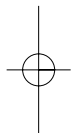
Pero después me despierto, o me parece que despierto, y me
avergüenzo de mi flaqueza y te aborrezco. Y hablo contra ti que
no eres nadie. Y hablo mal de ti como si fueras alguien.

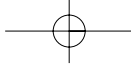
 Cu ndo, Señor, estoy despierto y cuándo estoy dormido?

 Cu ndo estoy m s despierto y cuándo m s dormido?  No ser 
todo un sueño y, despierto y dormido, sueño la vida?  Despertar 
algún día de este doble sueño para vivir, allende, la verdadera
vida, donde sueño y vigilia sean una mentira?

No creo en ti, Señor, pero si eres, no puedo darte lo mejor de mí
si no es así: diciéndote que no creo en ti.  Qu  forma de amor
tan extraña y tan dura! Qu  mal me hace no poderte decir: creo.

No creo en ti, Señor, pero si eres, s came de este engaño de una
vez.  Hazme ver bien tu cara! No tengas en cuenta mi mezquino
amor. Haz que sin fin, y sin palabras, todo mi ser pueda decirte:
Eres.

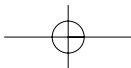




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Capítol en blanc

El blanc es fa desitjar. La violació comença. ¿Deixar a no deixar el blanc? Però deixar-lo és sempre deixar-lo per a un altre. Tots els espais en blanc són per a mi, són per a vós, són per a qui primer hi arribi. Una tela en blanc, una quartilla en blanc, una carta en blanc. Tot és possible. Tot s'amaga darrera el blanc. El blanc és sempre metàl·lic, acerat, i punxa els ulls. Un vers sobre la quartilla, una taca sobre la carta, un color sobre la tela, són funcions elementals, essencials, necessàries. Però un vers en requereix un altre, una frase en demana una altra, un color sol amb el blanc resulta incestuós, provocatiu, ofensiu, immoral. És una copulació massa ostensible. ¿A qui es dirigeix principalment el blanc? ¿A la nostra ploma, al nostre enteniment, al nostre pinzell? A cap d'ells: el blanc es dirigeix sempre al nostre sexe. Cal violar el blanc. Allí la taca roja diu la seva sang, el blau diu el seu mar o el verd la seva entranya. Cal combatre la inhumanitat del blanc fins a fer-lo plorar, fer-lo gemegar, fer-li confessar tots els secrets, obligar-lo a despullar-se. Llavors potser ens dirà amb accent desesperat les nits passades vora el foc, esperant, amb la tristesa entre els grisos de la mà. O sabrem una passió nodrida entre les dents sense ni un tros de pa per mastegar. O ens revelarà, a cau d'orella, aquell matí puríssim que duia amagat sota l'arc de la cella. No hi ha cap marbre de Grècia darrera el blanc.



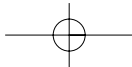
Capítulo en blanco

El blanco se hace desear. La violación comienza. ¿Dejar o no dejar el blanco? Pero dejarlo es siempre dejarlo para otro. Todos los espacios en blanco son para mí, son para ti, son para quien primero los alcance. Una tela en blanco, una cuartilla en blanco, una carta en blanco. Todo es posible. Todo se esconde detrás del blanco. El blanco es siempre metálico, acerado, y nos hiere los ojos. Un verso sobre la cuartilla, una mancha sobre la carta, un color sobre la tela, son funciones elementales, esenciales, necesarias.

Pero un verso requiere otro verso, una frase pide otra frase, un color solo con el blanco resulta incestuoso, provocativo, ofensivo, inmoral. Es una cópula demasiado ostensible.

¿A quién primero se dirige el blanco? ¿A nuestra pluma, a nuestro entendimiento, a nuestro pincel? A ninguno de ellos: el blanco se dirige siempre a nuestro sexo. Es menester violar el blanco. Allí la mancha roja dice su sangre, el azul dice su mar o el verde sus entrañas. Es menester combatir la inhumanidad del blanco hasta hacerle llorar, hacerle gemir, hacerle confesar todos sus secretos, obligarle a desnudarse. Entonces quizá nos dirá, con acento desesperado, las noches pasadas ante la lumbre, esperando, con la tristeza entre los grises de la mano. O sabremos de una pasión nutrida entre dientes, sin ni un mendrugo de pan para roer. O nos revelará, al oído, aquel amanecer purísimo que debajo de la ceja llevaba escondido.

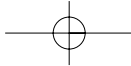
No hay ningún mármol griego detrás del blanco.



Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

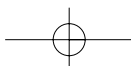
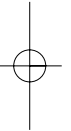
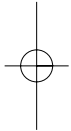
***Carole Lombard, estrella del cinema,
mor carbonitzada en incendiar-se l'avió
que la conduïa a Los Angeles***

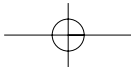
*L'estrella més blanca dels Àngels
ara és astre per sempre.
La vívida llum de la carn
—puresa-impuresa—
s'extingí, devorada
per la flama de dits implacables.
L'amant poderós es delia,
resseguint el seu cos, per haver
l'últim mos de la carn o el cabell — com un llop famolenc
quan devora una presa escollida...
Va estimar-la per sempre. La besada brutal
se li enduia el carmí de la boca i els fils de la sang...
Un amant, mesquinet, s'esperava allà baix, a la terra...
El raptor va fugir, menyspreant els mils d'ulls constel·lats que
espiaven...*



**Carole Lombard, estrella de cine,
muere carbonizada al incendiarse
el avión que la conducía a Los Ángeles**

La estrella más blanca de Los Ángeles
se ha convertido en astro para siempre.
La vívida luz de su carne
–pureza-impureza–
se extinguió, devorada
por la llama de implacables dedos.
El poderoso amante se deleitaba
rastreado su cuerpo, hasta obtener
el último bocado de carne o el cabello –cual un lobo hambriento
que devora una presa exquisita.
La gozó para siempre. El abrazo brutal
le robaba el carmín de los labios, los hilos de la sangre.
Un pobre amante se esperaba allí abajo, en la tierra.
El raptor se fugó, desdeñando
los miles de ojos constelados que espiaban...





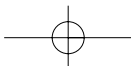
Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

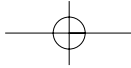
Comiat

*Ja no sé escriure, ja no sé escriure més.
La tinta m'empastifa els dits, les venes...
—He deixat al paper tota la sang.
¿On podré dir, on podré deixar dit, on podré inscriure
la polpa del fruit d'or sinó en el fruit,
la tempesta en la sang sinó en la sang,
l'arbre i el vent sinó en el vent d'un arbre?
¿On podré dir la mort sinó en la meua mort,
morint-me?
La resta són paraules...
Res no sabré ja escriure de millor.
Massa a prop de la vida visc.
Els mots se'm moren a dins
i jo visc en les coses.*

Conte

Una vegada era un príncep que havia estimat molt i molt, però que no havia tingut dona ni fills. Encara jove, els seus cabells s'havien tornat tots blancs, argentats. Un dia caigué malalt. Els metges li pronosticaren una ferida al cor. El mal s'anà agreujant. La ferida era ara un tumor. Els diagnòstics es contradieien. Però el tumor s'anava fent més i més gran i el cor s'empetitia progressivament. Fins que descobriren que aquell tumor no era un tumor, sinó un embrió, un fetus, que devorà el cor sencer. Hagueren d'operar el príncep per salvar l'infant. El príncep va morir.



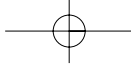


Despedida

Ya no sé escribir, ya no sé escribir más.
La tinta me embadurna los dedos, las venas...
—en el papel dejé toda mi sangre.
¿Dónde decir, dónde dejar dicho, dónde inscribir
la pulpa del áureo fruto sino en el fruto,
la tempestad en la sangre sino en la sangre,
el árbol y el viento sino en el viento de un árbol?
¿Dónde podré decir la muerte sino en mi muerte,
muriéndome?
Lo demás son palabras...
Ya no sabré escribir nada mejor.
Demasiado cerca de la vida vivo.
Las palabras se me mueren adentro
y yo vivo en las cosas.

Cuento

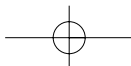
Érase una vez un príncipe que había amado mucho pero que no había tenido mujer ni hijos. Joven aún, los cabellos se le habían vuelto blancos del todo, plateados. Un día cayó enfermo. Los médicos pronosticaron una herida en el corazón. El mal se fue agravando. La herida se convirtió en tumor. Los diagnósticos se contradecían. Pero el tumor se hacía más y más grande y el corazón se empequeñecía progresivamente. Hasta que descubrieron que aquel tumor no era un tumor sino un embrión, un feto, que devoró el corazón por entero. Tuvieron que operar al príncipe para salvar al niño. El príncipe murió.

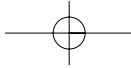


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Cul d'ampolla

El fons del mar és verd: verd és el fons de tots els ulls, si ho mireu bé. El verd és el color de les profunditats. Els crims són verds, les conspiracions són verdes, l'enveja és verda. En els culs d'ampolla hi ha amagat el verí de totes les perversitats. No interrogueu mai un cul d'ampolla. No vulgueu saber els seus secrets. Hi ha un punyal que se us clavarà per l'esquena, que també és verd. Hi ha els grans ulls verds de Lady Macbeth, sempre oberts. Els petits ulls verds de totes les bruixes del món. Les serps verdes. A vegades el verd es vesteix de festa i es presenta amb vestit engrescador. Però qui sap mirar, mai no deixa de veure, sota aquell vestit de primavera, d'arbre mogut per les fulles, la mala intenció amagada. ¿Verd tendre, dieu? El més tendre dels verds sap mil vegades més lletra menuda que el més ofensiu dels vermells. El verd procedeix sempre a passos alambinats. Quan us n'adoneu ja us ha pres l'amiga, l'amant, la muller... Els ulls del gat són verds, els de l'Esfinx també eren verds, i tots, quan odiem, tenim els ulls verdíssims.

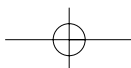
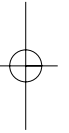
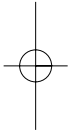


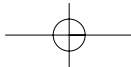


Poso de botella

El fondo de la mar es verde; verde es el fondo de todos los ojos, si bien se mira. El verde es el color de las profundidades. Los crímenes son verdes, las conspiraciones son verdes, la envidia es verde. En los posos de botella yace escondido el veneno de todas las perversidades. No interroguéis jamás el poso de una botella. No queráis saber sus secretos. Hay un puñal que se os clavará por la espalda, y que es verde también. Hay los grandes ojos verdes de Lady Macbeth, siempre abiertos. Los pequeños ojos verdes de todas las brujas del mundo. Las serpientes verdes. A veces el verde se viste de fiesta y se presenta con un ropaje encantador. Pero quien sabe mirar, nunca deja de ver, bajo aquellos encajes de primavera, de árbol movido por las hojas, la mala intención escondida. ¿Verde tierno, decís? El más tierno de los verdes sabe mil veces más letra menuda que el más ofensivo de los rojos. El verde procede siempre con pasos alambicados. Cuando caéis en la cuenta, ya os ha robado la amiga, la amante, la mujer...

Los ojos de los gatos son verdes, los de la Esfinge también eran verdes, y todos, cuando odiamos, tenemos los ojos verdísimos.





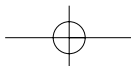
Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

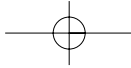
Don Joan

*La seva mèdul·la és obscura
i el seu arrop fosforescent.
Dins la tenebra, fosc de vent,
palpa la llum a la ventura.
I tota carn és claror dura
on es clivella el seu turment;
escriu estrofes de sement
en murs de sang que transfigura.
La vida viu extasiada,
i ell, amb el glavi impietós
d'arcàngel foll, cerca redós
—amb aleteig de carn alçada—
per un sender vertiginós,
al Paradís sense arribada!*

El cavaller

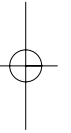
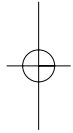
*No m'èsguardis, donzella:
porto la mort als ulls.
No m'èsguardis, donzella,
que et prendré el somni pur.
No m'èsguardis, donzella:
vull estimar i no puc.*





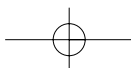
Don Juan

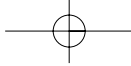
Crepitar de médula oscura
y de elixir fosforescente.
En las tinieblas, aire demente,
palpa la luz a la ventura.
La carne se troca en luz dura
donde se agrieta su tormento,
escribe estrofas de simiente
en un dosel que transfigura.
La vida vive extasiada,
y él, con su daga despiadada
de ángel loco, busca morada
—aletear de carne alzada—
por un desliz vertiginoso,
al Paraíso sin llegada.



El caballero

No me mires, doncella,
la muerte está en mis ojos.
No me mires, doncella,
robaré tus ensueños.
No me mires, doncella:
quiero amar y no puedo.

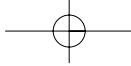




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

El coit

*Alguns hi van com l'aigua enjogassada,
i altres, com bèsties a l'escorxador,
i enfonsen llur tempesta en la foscor
d'uns cabells o d'uns ulls o una abraçada
—tenebra amb la tenebra maridada.
Altres senten al dors la coïssor
d'Algú que els foradés amb la mirada...
¿Què busquen aquests éssers, i cap on van? ¿Què burxen amb
tan desencaixada inquietud? Ells no ho saben —ni ningú.
Allí la pedra i l'estrella, l'aigua viva i l'ocell, la flor i el peix es
combaten i s'exalten mútuament. Tota la natura és present en
aquest fast.
Però per darrera sotja, dama invisible, la Mort, d'ulls oberts.*



El coito

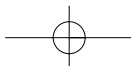
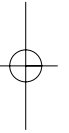
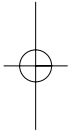
Los unos lo practican como el agua que juega
y otros como bestias que van al matadero,
hundiendo su cabeza en el gran burladero
de unos ojos, o brazos o espesa cabellera
–tiniebla desposada a la tiniebla.

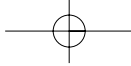
Otros sienten en el dorso la quemazón
de Alguien que con sus ojos los taladra.

¿Qué buscan estos seres y adónde van? ¿Qué es lo que hurgan
con tan desenfrenada inquietud? Ellos no lo saben –ni nadie.

Allí la piedra y la estrella, el agua viva y el pájaro, la flor y el
pez se combaten y se exaltan mutuamente. Toda la naturaleza
está presente en este fasto.

Pero por detrás vigila, dama invisible, la Muerte, de ojos abiertos.





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

El geni

¿Geni? Quin nom més estrany!

Jo sóc un geni: única forma possible de conjugar aquest mot.

¿Què vol dir geni? ¿Per què geni? ¿I per què no una altra cosa? ¿Per què no pilota o aire o baldufa? Però, precisament, geni! El nom més espès, més isolat, més irrespirable. No, no és una atmosfera dolça: de cap manera! Que callin els qui encara no ho creuen, si és que algú ho creu.

Hi ha els peixos, hi ha els ocells, els simis, els homes i les dones, i hi ha els genis.

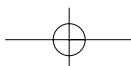
Hom no ha estudiat aquesta darrera espècie.

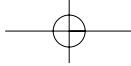
No hi ha geni sense crim.

Cal inventar el crim, un nou crim, un crim diferent. No és tan fàcil com sembla! El propi crim, l'únic: el que només puc fer jo.

L'olor de sang m'omple els narius, em taca les mans...

¿On ets, Lady Macbeth, que no et conec encara? Oh, sí, vine, vine, ajuda'm! Sigues el meu braç fort... ¿Quin nom té, digues, el meu crim? Digues el nom... Lady Macbeth, amiga, dolça amiga...





El genio

¿Genio? ¡Qué nombre tan extraño!

Yo soy un genio: única manera posible de conjugar este vocablo.

¿Qué significa genio? ¿Y por qué *genio*? ¿Por qué no otra cosa? ¿Por qué no pelota, o aire, o trompón? Pero, precisamente, *genio*. El nombre más espeso, más aislado, más irrespirable.

¡No, no es una atmósfera dulce, de ningún modo! Que callen los que todavía no lo creen, si es que hay alguien que lo crea.

Existen los peces, los pájaros, los simios, los hombres y las mujeres, y existen los *genios*.

No ha sido estudiada esta última especie.

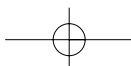
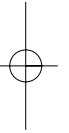
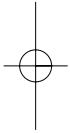
No existe *genio* sin *crimen*.

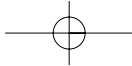
Es menester inventar un crimen, un nuevo crimen, un crimen diferente. ¡No es tan fácil como parece! El propio crimen, el único, el que sólo yo puedo cometer.

El olor a sangre me satura la nariz, unta mis manos...

¿Dónde estás, Lady Macbeth, que no te conozco todavía?

¡Oh, sí, sí, ven, ayúdame! Sé mi brazo fuerte... ¿Qué nombre tiene mi crimen, dime? Dime el nombre... Lady Macbeth, amiga, dulce amiga...





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

El primer amor

Cal envestir el vermell de dret, amb una espasa. Fer-li mal. Recordar-li que tota la nostra vida depèn d'ell. Que som el brau i la capa.

Roig o vermell, ¿què importa?

El vermell ho és fins a la bogeria.

Potser mirem el blau, però abracem sempre el vermell.

Poseu el vermell a la ferida perquè sagni.

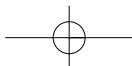
El vermell no tolera cap altre color. Mata a qui intenta posarse-li al davant, com els braus. El vermell és un brau. El brau és vermell.

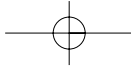
El vermell és l'únic color que ens mira de cara; no de biaix, com el groc, ni amb els ulls baixos, com el lila.

La nostra esperança és vermella: hipòcrites quan diem que és verda!

Figureu-vos el vermell amb una espasa a la mà.

Vaig exhaurir el vermell en el meu primer amor.





El primer amor

Es menester atacar el rojo de cara, con una espada. Hacerle daño. Recordarle que toda nuestra vida depende de él. Que somos el toro y la capa.

Rojo o encarnado, ¿qué más da?

El rojo es rojo hasta la locura.

Contemplamos quizás el azul, pero abrazamos siempre el rojo.

Poned el rojo en la herida, para que sangre.

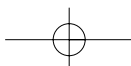
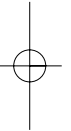
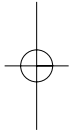
El rojo no tolera ningún color más. Mata a quien intenta ponersele delante, como los toros. El rojo es un toro. El toro es rojo.

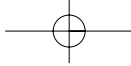
El rojo es el único color que nos mira de frente; no de soslayo, como el amarillo, ni con los párpados caídos, como el lila.

Nuestra esperanza es roja: ¡hipócritas cuando decimos que es verde!

Figuraos el rojo con una espada en la mano.

Dilapidé el rojo en mi primer amor.

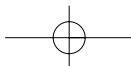


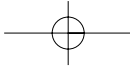


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

En la mort de Rabindranath Tagore

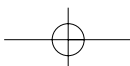
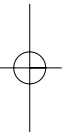
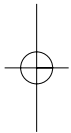
*Et sabia d'infant, i ara ja t'oblidava:
—la teva barba blanca, la teva ànima blava,
els teus anys vora el foc d'innumerable llars,
avi de tants d'infants, enllà de tots els mars...
Jo tenia, com tu, blanca la cabellera,
i ma barba invisible volejava lleugera
al grat del vent més fi. Com la del gran Ramon,
ma barba embarbesclada d'haver rodat pel món,
era plena de somnis, de peixos i marines,
de contes i de fades i de faules divines
—la barba que em venia de tants i tants passats
que ara viuen en mi, mig vius, mig ofegats...—,
l'espolsava i filava i en tenia gran cura:
qui té la barba blanca té l'ànima segura.
Només pel que sé d'ella jo puc saber de tu,
puix que em plora la barba; mes no ho veurà ningú.
I la sento que em pesa, més llarga que altres dies...
I és el pes de la teva. I és saber que et mories.*

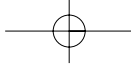




En la muerte de Rabindranath Tagore

Te sabía de niño y ahora te olvidaba:
tus grandes barbas blancas y tu alma azulada,
tus años junto al fuego de innúmeros hogares,
abuelo de mil niños, más allá de los mares...
Yo, como tú, tenía, blanca la cabellera
y mi barba invisible ondeaba ligera
a merced de la brisa. Como la del gran Lulio,
mi barba enmarañada de rondar por el mundo
hallábase repleta de sueños y marinas,
de cuentos y de hadas y fábulas divinas
—la barba que debía a mis antepasados,
que ahora viven en mí, ni vivos ni ahogados...—,
la hilaba, sacudía, cuidaba con esmero:
con la barba nevada el alma está salvada.
Sólo a causa de ella yo sé algo de ti,
pues hoy mi barba llora sin que nadie lo vea.
Y siento que me pesa, mucho más que otros días...
Y es de la tuya el peso. Saber que te morías.

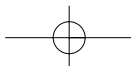


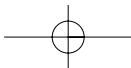


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Fragment del superhome

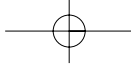
*—Doneu-me a veure, una per una,
totes les dones d'aquest món.
Fins que la rossa, com la bruna,
no hagi copsat mon ull pregon,
no em demaneu que el cor ofreni
a cap beutat que se'm donés,
ni l'ona dolça se m'emmeni
a l'illa fèrtil del seu bes.
Cap criatura no em deturi
del meu afany de creador.
Mon esperit no s'afiguri
assolir mai l'últim penó.
Mes sols enmig de totes elles
podria haver-hi algun estel
com entremig de les estrelles
l'ull és endut a un punt del cel...
I ho sento així. Sento la vida
com un bell somni no acomplert,
com la meitat d'una altra vida
que s'escolés, braços oberts.
Jo sóc meitat. (Trista mentida
per escondir ma poquedat.)
No sóc meitat, sinó ferida:
un tros de carn tempestejat.
No sé el que sóc. Fantasiejo
per figurar-me en plenitud,
i en tants de somnis em rabejo
que em resta el cor i el seny eixut,
i en el meu rostre és ostensible
amb un avenç de senectud*





Fragmento del superhombre

–Dejadme ver, una por una,
todas las hembras de este mundo.
Hasta que rubias y morenas
no subyugue mi ojo profundo,
no me pidáis que yo me entregue
a ninguna por su embeleso,
ni el oleaje se me lleve
a la isla fértil de su beso.
Que jamás criatura alguna
frene mi afán de creador.
Mi espíritu no se figure
alcanzar nunca el galardón.
Pero sólo en medio de ellas
podría atisbar un lucero
como entre todas las estrellas
nos absorbe una en su cielo.
Lo siento así. Siento la vida
como un gran sueño inacabado,
como la mitad de otra vida
que se perdiera en el vacío.
Yo soy mitad. Triste mentira
para esconder mi poquedad.
No soy mitad, soy una herida,
bajel en plena tempestad.
No sé qué soy y fantaseo
para creerme en plenitud
y en tantos sueños me recreo
que mente y ánimo se estrujan,
y es en mi rostro perceptible
la anticipada senectud



Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

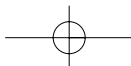
Jo em donaria a qui em volgués

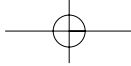
*Jo em donaria a qui em volgués
com si ni jo me n'adonés
d'aquest donar-me: com si ho fes
un jo de mi que m'ignorés.*

*Jo em donaria a qui es donés
a canvi meu per sempre més:
que res de meu no me'n quedés
en el no-meu que jo en rebés.*

*Jo em donaria per un bes,
per un de sol, prò que besés
i del besat em desbesés.*

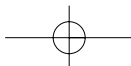
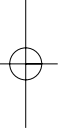
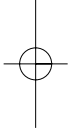
*Jo em donaria a qui em volgués
com si ni jo me n'adonés:
com una almoïna que se'm fes.*

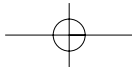




Yo me daría a quien me quisiera

Me daría a quien me quisiera
como si ni cuenta me diera
de esta entrega: como lo haría
un yo de mí que me ignorara.
Yo me daría a quien se diera
a cambio de mí para siempre:
que nada mío me quedara
en el yo que yo recibiera.
Yo me daría por un beso,
por uno solo, que besara
y que lo besado borrara.
Me daría a quien me quisiera
como si ni cuenta me diera:
cual caridad que se me hiciera.

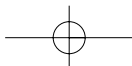


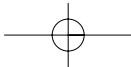


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

La cançó més banal

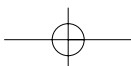
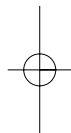
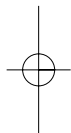
*Cantarem la cançó més banal,
si en som capaços, si en som capaços.
La que ens llevi l'enuig i tot mal,
si en som capaços.
Té una piga al mugró Josefina.
(No en som capaços, no en som capaços.)
Són les cinc, i la llum ja declina;
no en som capaços.
A pleret el bell somni, a pleret;
ara, no gaire; ara, no gaire.
A l'hivern, amb el vent, fa més fred;
ara, no gaire.
Compta els llums, que la nit ja s'acaba;
no hi miris massa, no hi miris massa.
Si me'n vaig és que jo me n'anava.
No hi miris massa.
Ens esperen llençol i coixí,
i això s'acaba, i això s'acaba.
És avui que demà serà ahir,
i això s'acaba.
La faldilla et curteja una mica,
ai, Josefina; ai, Josefina!
Si t'enfades, l'amor s'embolica,
ai, Josefina!*

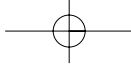




La canción más banal

Entonemos la canción más banal
si es que podemos, si es que podemos.
La que ahuyente el fastidio y el mal,
si es que podemos.
Tu pezón tiene una peca, amiga
(ya no podemos, ya no podemos).
Son las cinco y la luz ya declina.
Ya no podemos.
Vuela el sueño a su aire, a su aire;
no será tanto, no será tanto.
Sopla el viento en invierno con saña.
No será tanto.
Cuenta las luces, que la noche acaba.
(No te amohínes, no te amohínes.)
Si me largo es que yo me largaba.
No te amohínes.
Nos esperan sábana y almohada,
y esto se acaba, y esto se acaba.
Cada hoy es mañana un ayer,
y esto se acaba.
Te ha quedado la falda cortita,
ay Josefina, ay Josefina.
Si te enojas el amor se complica,
ay Josefina.



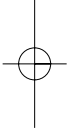


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

La gran cursa del mar

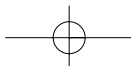
A Amàlia Tineo

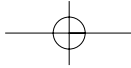
*La gran cursa del mar sempre distinta
(jo he navegat la Grècia catalana),
m'atrau per les sirenes impossibles
i pels dofins lluent – fulgor d'espases –
i els blaus, sempre més blaus, de les llunyàries.
Ara navego en mi mateix una aigua
més nua i transparent, més impalpable.
Una aigua com un aire. Matinada
del cor, en pau, sense vaixell ni onada;
sense dofins ni rem, corda ni escàlem;
una aigua només aigua i aigua i aigua.*



La mort

*Ens hem anat trobant tantes vegades,
que no ens ha de sorprendre a cap dels dos
aquest darrer intercanvi de mirades
en un espai de temps misteriós:
ella, reabsorbint les intricades
cavernes del meu ésser rogallós,
i jo, perdut, amb les arrels alçades,
vers un temps de l'espai sense colors.
Ella amb destresa tota femenina
em mostrarà, plena de llum, la sina
on hauré de reprendre el son letal.
I amb la pupil·la encesa i dilatada,
de ben a prop, i sense fer-me mal,
m'èsfilarà sencer per la mirada.*

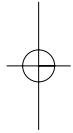




Las carreras del mar

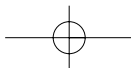
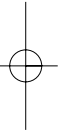
A Amàlia Tineo

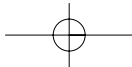
Las carreras del mar siempre distintas
(la Grecia catalana he navegado),
por sus mágicas sirenas me raptan
y por sus delfines, fulgentes espadas,
y los azules cabalgando azules.
Ahora surco en mí mismo unas aguas
más desnudas y limpias: impalpables.
Aguas como de aire. Madrugada
del corazón, sin bajel ni oleaje,
sin delfines, ni remos ni velamen.
Unas aguas sólo agua y agua y agua.



La muerte

Nos hemos encontrado tantas veces
que ni a ella ni a mí ha de admirarnos
nuestro último intercambio de miradas
en un espacio insólito del tiempo:
ella, adentrándose en las intrincadas
cavernas de mi cuerpo quejumbroso,
y yo con las raíces arboladas
hacia un tiempo incoloro del espacio.
Ella, con su destreza femenina,
me mostrará, lleno de luz, el seno
donde reanudaré el sueño letal.
Y su pupila ardiente y dilatada,
desde muy cerca, y sin hacerme mal
me deshilvanará por la mirada.





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

La núvia

*La núvia, tota blanca,
demà al matí a les quatre.*

*Poques hores encara
abans de l'abraçada,
comiats i enyorances.*

*La núvia, per la cambra,
mostra les arracades
i els secrets de les capses.*

*La núvia, tota blanca,
demà al matí a les quatre.*

*Una mirada negra,
de sobte, entre les altres,
l'encén i l'aclapara!*

Adéu, somris de plata!

Adéu, cor de la mare!

*A l'endemà, rosada
sobre l'estesa blanca.*

*La núvia, tota blanca,
demà al matí a les quatre.*

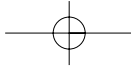
Demà al matí, a l'alba.

*Però aquella mirada
li furgarà la cara*

i el cor i les entranyes!

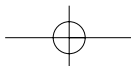
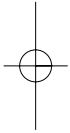
¿Què donarà en donar-se?

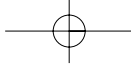
*Només la pell, la galta,
i un somriure que amarga.*



La novia

La novia, toda blanca,
mañana con el alba.
Pocas horas aún
antes de la mudanza,
adioses y añoranzas.
La novia, por la estancia,
exhibe los pendientes,
las cajas con regalos.
La novia, toda blanca,
mañana con el alba.
Una mirada negra
de pronto, entre otras tantas,
la enciende y la atenaza.
¡Adiós, sonrisa de ángel!
¡Adiós, madre del alma!
Mañana habrá rocío
sobre sedas y gasas.
La novia, toda blanca,
mañana con el alba.
Mañana, con el alba.
Pero aquella mirada
le hurgará la cara,
el corazón, la entraña.
¿Qué dará al entregarse?
Tan sólo la mejilla
y una sonrisa amarga.

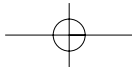




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

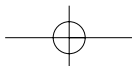
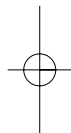
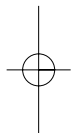
La sabata

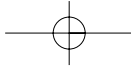
*He donat el meu cor a una dona barata.
Se'm podria a les mans. ¿Qui l'hauria volgut?
En les escombraries una vella sabata
fa el mateix goig i sembla un tresor mig perdut.
Totes les noies fines que ronden a ma vora
no han tingut la virtut de donar-me el consol
que dona una abraçada, puix que l'home no plora
pels ulls, plora pel sexe, i és amarg plorar sol.
Vull que ho sàpiguen bé les parentes i amigues:
Josep Palau no és àngel ni és un infant model.
Si tenien de mi una imatge bonica,
ara jo els n'ofereixo una de ben fidel.
No vull més ficcions al voltant de la vida.
Aquella mascarada ha durat massa temps.
Com que us angunieja que us mostri la ferida,
per això deixo encara la sabata en els fems.*



El zapato

Le he dado el corazón a una mujer barata.
Se podría en mis manos. ¿Quién lo hubiera querido?
Por entre los escombros un vetusto zapato
nos encandila igual, es tesoro escondido.
Ninguna de las chicas que rondan junto a mí
ha tenido el valor de otorgarme el consuelo
de un abrazo: el hombre no llora por los ojos,
sí llora por el sexo –y es triste llorar solo.
Quiero que se percaten mis parientas y amigas:
Josep Palau no es ángel ni es un chico modelo.
Si es que de mí tenían una imagen bonita,
yo les ofrezco ahora una imagen sin velo.
No quiero más ficciones en torno de mi vida.
Aquella mascarada perduró demasiado.
Ya que os molesta tanto que os enseñe la herida,
en los escombros dejo mi zapato gastado.





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

L'AVENTURA

Sensation

Par les soirs bleus d'été, j'irai dans les sentiers
Picoté par les blés, fouler l'herbe menue:
Rêveur, j'en sentirai la fraîcheur à mes pieds,
Je laisserai le vent baigner ma tête nue!

Je ne parlerai pas, je ne penserai rien.
Mais l'amour infini me montera dans l'âme;
Et j'irai loin, bien loin, comme un bohémien
Par la Nature –hereux comme avec une femme.

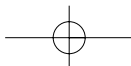
Jean-Arthur Rimbaud

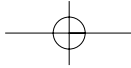
Sensació

I

*Pels vespres blaus d'estiu aniré pels conreus,
picotejat pels blats, sollant l'herba menuda.
Somniós, sentiré la frescor sota els peus,
deixaré el lliure vent banyar ma testa nua.*

*No pensaré en res, no parlaré per res,
mes l'amor infinit m'inundarà l'entranya.
I aniré lluny, ben lluny, de mi mateix després,
feliç, per la Natura –com amb una companya.*



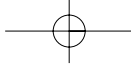


Sensación

I

En las tardes azules iré por los sembrados,
picado por los trigos, hollando hierba parca.
Soñador, sentiré su frescor en mis plantas,
dejaré al libre viento bañar mi cabellera.

No pensaré en nada y andaré enmudecido,
pero un amor sin fin inundará mi alma.
E iré lejos, muy lejos, de mí mismo perdido,
feliz, por la Natura –mi compañera extraña.



Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

II

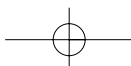
*Pels vespres blaus i verds aniré pels conreus,
esgarrinxant pels blats i petjant l'herba fresca.
Sentiré palpitar la terra sota els peus
com si una dona nua s'oferís a ma destra.
Sens parlar, ni pensar, ni enyorar-me de res,
l'ample vent m'ompliria els narius i l'entranya.
I aniré lluny, molt lluny: allí on és defes
—tot sol, amb mi mateix— com amb una companya.*

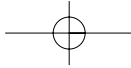
III

*Pels vespres blaus de verd aniré al groc de l'aire
amb les cames ferides per espases de blat.
Sentiré sota els peus aquell ventre apagat
que les bèsties flairen amb un desig minaire.
I emmudit —el cap nu— irremeiablement,
em donaré amb furor al gran desig de l'aire,
i em deixaré bressar com una lleu sement
que fecunda una flor —altiva o solitària.*

IV

*En els blaus i en els verds, a l'estiu, prop de l'aire,
fecundat per llavors que prodigava el vent,
aniré, sense nord, com una rel dansaire,
per la muntanya amunt, cercant el meu ponent.
Vegetal —o animal— i sens bri de raó,
confós amb la natura ardent i solitària,
seré el pol·len que duu el vent de la tardor,
quan la tempesta brunz i s'alça l'alimària.*





II

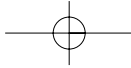
Con el aire azul-verde iré por los sembrados,
arañado por trigos, pisando hierba fresca.
Sentiré palpitar la tierra a mis pisadas
como si una mujer se ofreciera a mi diestra.
Sin hablar, ni pensar, ni añorarme siquiera,
el viento llenará mi nariz y mi entraña.
E iré muy y muy lejos, donde está la Quimera,
solo, conmigo mismo –mi amable compañera.

III

En tardes verdiazules iré al gualda del aire
con las piernas heridas por espadas de trigo.
Percibiré a mis pies, de la tierra el latido
que olfatean las bestias con instinto minero.
Mudo y cabello al viento, irremisiblemente,
me daré con furor el deseo del aire,
me dejaré mecer como leve simiente
que fecunda una flor, altiva o solitaria.

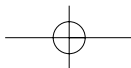
IV

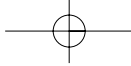
Entre verdes y azules, en verano, en el aire,
fecundado por larvas que el viento prodigaba,
iré, sin rumbo alguno, como raíz que danza,
trepando por el monte en busca de mi ocaso.
Vegetal –o animal– sin pizca de razón,
fundido a la Natura, ardiente y solitaria,
seré el polen que lleva el viento del otoño,
cuando cunde el mal tiempo y se encrespa la llama.



V

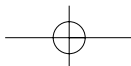
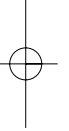
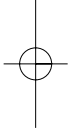
*Sense blaus, sense verds, perdut en mi mateix,
conqueriré l'altura que el sol llaura.
Sense fred, sense vent, madura d'un sol bleix,
l'antiga terra encara trepitja Minotaure.
Si la font ni la flor no troben la paraula,
la pedra la dirà com el meu front.
En el desig del vent se'n va la vella faula.
El front, la pedra, occeixen. – Resta el desig pregon.*

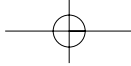




V

Sin azules ni verdes, en mí mismo perdido,
conquistaré la altura labrada por el sol.
Sin frío ni viento, madura de su aliento,
todavía la tierra zaquea Minotauro.
Si ni fuente ni flor no hallan la palabra,
la piedra la dirá, al igual que mi frente.
En el latir del viento se va la vieja fábula.
Frente y pedrusco, matan. –Sigue el deseo, ardiente.

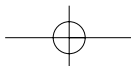


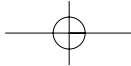


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Les imprecacions del diable

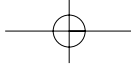
*–Immundícies, immundícies,
veniu a riure
en el gran fang de la vida.
No te'n vagis, cocodril,
ensenya bé les genives.
Mil quilos de fenc i de palla
per a l'enveja de l'ase.
Ràbia, ràbia, ràbia!
Lladruc i mala astrugància
us roseguin les entranyes,
i l'ànima engendri els cucs
de tots els instints porucs.
Sense colors i sense ombra
sigueu vida que tremola.
Més avall, molt més avall,
cal que us arribi el desembre.
Plovisqueja al moll de l'os
l'enveja.
Les albes morin a l'alba,
i les nits morin als llits;
la fulla, que sempre caigui.
Aquest és el meu rosari,
sigueu per ell beneïts!
I encara, molt més encara:
¿on és l'últim pou del fàstic,
on és el gorg de les nafres?
Renteu-vos-hi bé la cara,
no sigueu escarransits,*





Las imprecaciones del diablo

–Inmundicias, inmundicias,
venid a regocijaros
en el fango de la vida.
No te alejes, cocodrilo,
enseña bien tus encías.
Mil kilos de heno y de paja
para la envidia del asno.
¡Rabia, rabia, rabia!
Ladridos y maldiciones
corroan vuestras entrañas,
y el alma ponga las larvas
de los instintos cobardes.
Sin colores y sin sombra
seáis vida que zozobra.
Más abajo, mucho más,
el invierno ha de calaros.
Dientes de envidia trituran
el tuétano de los huesos.
Las albas mueran al alba,
las noches en la almohada.
Que las hojas siempre caigan.
Éste es mi santo rosario,
aquél con el que os bendigo.
Y mucho más todavía:
¿dónde está el foso del asco?,
¿dónde el pozo de las llagas?
Lavad en él vuestra cara,
no seáis tan mentecatos



Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

L' étranger

—Qui aimes-tu le mieux, homme énigmatique, dis? ton père, ta mère, ta soeur ou ton frère?

—Je n'ai ni père, ni mère, ni soeur, ni frère.

—Tes amis?

—Vous vous servez là d'une parole dont le sens m'est resté jusqu'à ce jour inconnu.

—Ta patrie?

—J'ignore sous quelle latitude elle est située.

—La beauté?

—Je l'aimerais volontiers, déesse et immortelle.

—L'or?

—Je le hais comme vous haïssez Dieu.

—Eh! qu'aimes-tu donc, extraordinaire étranger?

—J'aime les nuages... les nuages qui passent... là-bas... les merveilleux nuages...

Charles Baudelaire

L'estranger

—*De quin país és aquest estranger?*

—*No ho sé.*

—*Com se diu?*

—*No ho sé.*

—*Què fa? Quina llengua parla?*

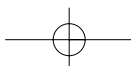
—*No ho sé.*

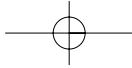
—*Com us dieu, bon home?*

—...

—*De quin país veniu? On aneu?*

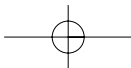
—*Sóc d'aquí. Sóc estranger.*





El extranjero

- ¿De qué país es el extranjero este?
-No lo sé.
-¿Cómo se llama?
-No lo sé.
-¿Qué hace? ¿Cuál es su lengua?
-No lo sé.
-¿Cómo te llamas, buen hombre?
- ...
-¿De qué país vienes? ¿Adónde vas?
-Soy de aquí. Soy extranjero.



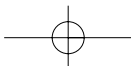
Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

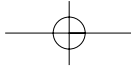
L'impossible

*Si fossis esperit, amor, t'estimaria.
Estreny-me fort, que els teus braços són febles:
no arriben al meu cos, que és tan endins de mi,
i els meus braços són febles per a fer-t'hi sentir.
Si sols pogués amar-te, amor, prou t'amaria.
Fossis rostre i fos un rostre jo,
només, podríem adorar-nos l'un a l'altre:
deixar els teus llavis i besar el somriure,
mirar l'esguard i en ton esguard reviure.
Fossis coixí i somni i son que abriga
fores per sempre, amor, la meua amiga.*

L'ingrat

*Prou t'estimo, mareta:
ja tornaré algun dia.
Em dol deixar-te vella
i ara que em necessites.
Prou t'estimo, mareta,
però uns ulls ara em criden.
Sé que no et mereixia,
muller, companya, amiga.
Vaig estimar-te un dia
i tu tota la vida,
muller, companya, amiga.
Però uns ulls ara em criden.
No creguis mai, petita,
allò que puguin dir-te.
El teu pare t'estima,
no em siguis enemiga,
filla meua, petita.
Però uns ulls ara em criden.*



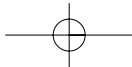


El imposible

Si fueses espíritu, amor, yo te amaría.
Abrázame fuerte, que tus brazos son débiles,
no llegan a mi cuerpo, tan recóndito en mí,
y mis brazos son débiles para atraerte allí.
Si pudiera tan sólo amarte, amor, yo te amaría.
Fueses rostro y fuese yo rostro, tan sólo,
podríamos adorarnos el uno al otro,
dejar tus labios y besar tu sonrisa,
mirarme en tu mirada para hallar mejor vida.
Fueses reposo y sueño y ensueño que abriga,
serías para siempre, amor, mi única amiga.

El ingrato

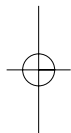
Te quiero, madrecita,
ya volveré algún día.
Siento dejarte vieja,
cuando me necesitas.
Te quiero, madrecita.
Mas dos ojos me llaman.
Yo no te merecía,
mujer, esposa, amiga.
Yo te quise un buen día
y tú toda la vida,
mujer, esposa, amiga.
Mas dos ojos me llaman.
No creas nunca, niña,
lo que de mí te digan,
que tu padre te estima.
No seas mi enemiga,
hija mía, pequeña.
Mas dos ojos me llaman.



Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

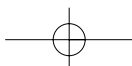
Lullaby

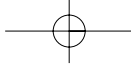
*Non-non, cor meu, somnia.
Si vols, plora una mica,
jo et faré companyia.
No tinguis por. Oblida.
Acluca els ulls a mida
que jo els acluqui. Vine.
Cor meu, infant, medita,
amb aquell meditar de pluja fina
de l'hora de la mort.
La son et crida. Vine.
Non-non, cor meu, somnia.*



Mèdium

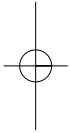
*Jo veig totes les nits incendiades
per l'excés de claror de tantes pells
que es freguen i es refreguen obstinades
unes amb altres, darrera els cancells
de les cases més riques i agençades
o en el ventre més sòrdid dels bordells...
Jo sóc el mèdium d'aquestes besades
i duc el somni constel·lat d'anells...
Només quan la ferida del matí,
que digereix la nit en el seu si,
foragita les aus pertorbadores
dels cadàvers vivents que vetllo en mi,
començo a reposar, feixuc d'aurores,
i els dimonis em tornen les penyores.*





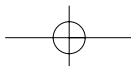
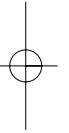
Lullaby

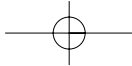
Duérmete, corazón mío, duerme.
Llora, si quieres, un poco,
que yo estoy a tu lado.
No tengas miedo. Olvida.
Cierra los ojos a medida
que yo los cierre. Vente.
Medita, corazón mío, niño,
con aquel meditar de lluvia fina
de las postrimerías.
El sueño te reclama. Vente.
Duérmete, corazón mío, duerme.



Médium

Las noches todas yo veo incendiadas
por el fulgor tenaz de tantas pieles
que se estrujan y friegan obstinadas
unas con otras, bajo los dinteles
de las casas más ricas y ordenadas
o en lo más sórdido de los burdeles.
Yo soy el médium de estos arrebatos
y está mi sueño de anillos colmado.
Sólo cuando el rayar de la alborada,
que digiere la noche en sus entrañas,
amedrenta las aves turbadoras
de los muertos vivientes que vigilo,
comienzo a reposar, harto de auroras,
y ceja Belcebú en sus artimañas.

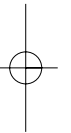
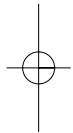




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

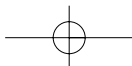
Missiva

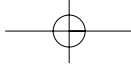
*T'escric amb llapis vermell, mots de foc;
parlo del bes i ja és besar-te un poc.*



Ningú no ho diria

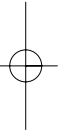
*Ja tinc una amiga!
(Ningú no ho diria.)
Que diu que m'estima!
(Ningú no ho diria.)
Petita i bonica!
(Ningú no ho diria.)
Potser és massa fina!
(Ningú no ho diria.)
I ja l'he traïda!
(Ningú no ho diria.)*





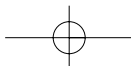
Misiva

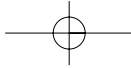
Te escribo palabras de fuego con lápiz rojo.
Si te hablo del beso es ya besarte un poco.



Nadie lo diría

¡Ya tengo una amiga!
(Nadie lo diría.)
Que dice quererme.
(Nadie lo diría.)
Pequeñita y linda.
(Nadie lo diría.)
Es flor primorosa.
(Nadie lo diría.)
Y ya pienso en otra.
(Nadie lo diría.)



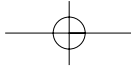


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Ombra d'Anna

A Blanca

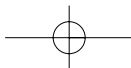
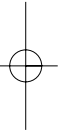
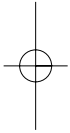
*Passa la mà pels meus cabells, Anna,
passa-hi la mà.
Seré un infant als teus consells, Anna,
—un ancià.
Mira la neu en el meu front, Anna,
i els desenganys.
Em pesa viure en aquest món, Anna:
ja tinc mil anys.
La flama viva que em consum, Anna,
no té repòs,
i no veig res perquè sóc llum, Anna,
visc sense cos.
Passa la mà pels meus cabells, Anna,
passa-hi la mà.
Sense dir res dóna'm consells, ara,
que estic cansat.*

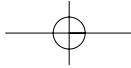


Sombra de Ana

A Blanca

Pasa tu mano por mis cabellos, Ana,
pasa tu mano.
Seré un muchacho a tus consejos, Ana,
un anciano.
Mira la nieve teñir mi frente, Ana
–los desengaños.
Vivir me pesa en este mundo, Ana,
tengo mil años.
La llama viva que me consume, Ana,
no me da tregua.
Y nada veo porque soy luz, Ana,
vivo sin cuerpo.
Pasa tu mano por mis cabellos, Ana,
pasa tu mano,
sin decir nada dame consejos, ya,
que estoy cansado.



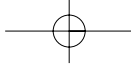


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Passa la llum per amagats camins

A Joan Triadú

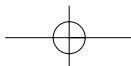
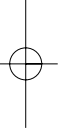
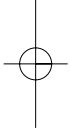
*Passa la llum per amagats camins
i arriba al cor de la tenebra:
per a la llum no hi ha confins,
arreu hi posa un toc de febre.
Ara la llum em ve de dins
i em crema els ulls i la palpebra.
S'afinen pàl·lids violins
quan el matí la pau celebra.
Si em perdo mai, serà la llum
la que m'haurà per la mirada.
La llum em mira de besllum
i em fa l'ullet com una fada.
Me'n vaig amunt, car per la llum
l'ànima tinc endiumenjada.*

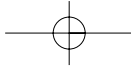


Pasa la luz por ocultos caminos

A Joan Triadú

Pasa la luz por ocultos caminos
y llega al corazón de la tiniebla:
para la luz no existen los confines,
en todo pone un resquemor de fiebre.
La luz, ahora, me surge de adentro
y me abraza los ojos y los párpados.
Se oyen tañer escuálidos violines
cuando la paz el alba lisonjea.
Será la luz, si algún día me pierdo,
la que me raptará por la mirada.
Me soslaya la luz desde muy lejos
y me hace guiños al igual que un hada.
Voy remontando en mí, y a la luz gracias
el alma toda tengo engalanada.





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Sol

Estic sol.

Sol en la meua família.

Sol entre els amics –sí, entre els meus amics.

Sol en la meua pàtria sola.

Sol entre les dones –sobretot sol entre les dones.

I una noia està sola dins meu de fa molts anys.

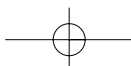
Sonet sord sobre l'art egipci

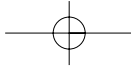
*El secret dels egipcis (un dels secrets dels egipcis) ha estat la descoberta,
simple i portentosa, que tota la realitat és simbòlica i
que tot símbol és real.*

*El secret del seu art (un dels secrets del seu art) ha consistit en
la troballa, excepcional entre totes, de la simetria asimètrica i
de la asimetria simètrica.*

*Fixats, definitivament, en aquests punts de dinàmica interna,
continuen dansant, a l'interior d'ells mateixos com a l'interior
d'un ull, llur dansa de mort immòbil. Tot en ells és interior.*

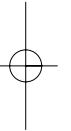
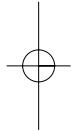
*L'art egipci sembla l'únic respecte al qual encara no ens hem
realitzat.*





Solo

Estoy solo.
Solo en mi familia.
Solo entre los amigos –sí, entre mis amigos.
Solo en mi patria sola.
Solo entre las mujeres –sobre todo solo entre las mujeres.
Y una muchacha está sola en mí desde hace muchos años.



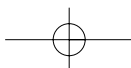
Soneto sordo sobre el arte egipcio

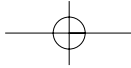
El secreto de los egipcios (uno de los secretos de los egipcios) ha sido el descubrimiento, simple y portentoso, de que toda la realidad es simbólica y todo símbolo es *real*.

El secreto de su arte (uno de los secretos de su arte) ha consistido en el hallazgo, excepcional entre todos, de la simetría asimétrica y de la asimetría simétrica.

Fijados, una vez por todas, en este punto de dinámica interna, continúan danzando, en el interior de ellos mismos, como en el interior de un ojo, su danza de muerte inmóvil. Todo en ellos es interior.

El arte egipcio parece ser el único respecto al cual todavía no nos hemos *realizado*.





Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

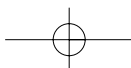
Sonet intrauterí

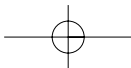
*Des del teu mal, des de la teva entranya, des de les teves llàgrimes,
vull ser una veu –germinal.*

*Pensar-te des de tu, des del teu centre dir-te, des de la flor suprema
dels teus ulls.*

*Jo vull desnéixer en tu. Tot home vol desnéixer en un amor,
un si.*

*Ah! fes-me petit petit, fins que jo sigui pols estremida, pol·len
del teu ventre.*





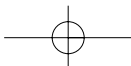
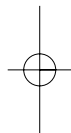
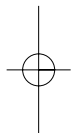
Soneto intrauterino

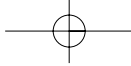
Desde tu mal, desde tus entrañas, desde tus lágrimas, quiero ser
una voz –greminal.

Pensarte desde ti, desde tu centro decirte, desde la flor suprema
de tus ojos.

Quiero en ti desnacer. Todo hombre quiere desnacer en un
amor, una entraña.

Hazme más y más pequeño, hasta que yo sea polvo estremecido,
polen de tu vientre.



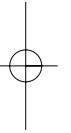
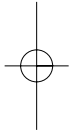


Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Taronja

Volia ésser vermell i no pogué. No sabé estimar del tot. No sabé donar-se. La descripció furiosa dels esdeveniments l'espaordeix. Potser s'avergonyiria d'ésser vermell. Sempre duu la línia dels pantalons ben feta, els cabells ben clenxinats, mai no ofèn. A tot estirar, pot pervenir a convertir-se en dona i passar-vos les mans entorn del coll, en una actitud que tant pot ésser de la mare com de la filla, de l'amant com de la muller. Sap estimar. Però la paraula amor té en ell una dimensió derivada. Estimació vol dir per a ell permanència, fidelitat, tendresa, en lloc de lliurament i possessió, fam i mossec.

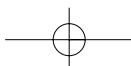
Els homes hi acudim quan el tub del vermell se'ns ha acabat.
El taronja és el vermell de la nit.

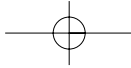


Testa d'Hipnos

Perugia

Volar podries sense ales ni cel.
Els àngels, no. Llur dibuixada fuga
és perceptible sols quan un estel
cau junt amb ells i es fon... – línia poruga.
Ton cel comença on acaba l'atzur.
Tu estàs en ell i ell és en tu alhora.
Una ala portes, per si el son impur
hi penetrés, poder sortir-ne fora.



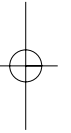
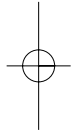


Naranja

Quiso ser rojo y no lo consiguió. No supo querer abiertamente. No supo entregarse. La descripción furiosa de los acontecimientos le molesta. Quizá le avergonzaría ser rojo. La raya de sus pantalones es siempre impecable, sus cabellos siempre bien peinados, nunca ofende. Puede llegar, a lo sumo, a convertirse en mujer y pasáros las manos alrededor del cuello, en una actitud que tanto puede ser la de la madre como la de la hija, la de la amante como la de la esposa. Sabe querer. Pero la palabra amor tiene en él una dimensión derivada. Amar quiere decir para él permanencia, fidelidad, ternura, en lugar de entrega y posesión, hambre y mordisco.

Los hombres acudimos a él cuando el tubo del rojo se nos ha terminado.

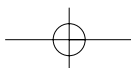
El naranja es el rojo de la noche.

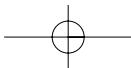


Cabeza de Hipnos

Perugia

Volar podrías sin alas ni cielo.
Los ángeles, no. Su dibujada fuga
es sólo perceptible cuando una estrella
cae con ellos y se funde... en puntos suspensivos.
Tu cielo empieza donde acaba el azur.
Tú estás en él y él está en ti a un tiempo.
Un ala llevas, por si el sueño impuro
te penetrase, poder escabullirte.

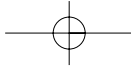




Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

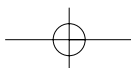
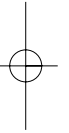
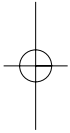
Vaig com les aus

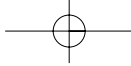
*Vaig com les aus, quan han perdut lo fill,
que giravolten sense haver consol,
amb crits de sang alerten son estol
com si lo món entrés en gran perill.
E giravolten sens defalliment
entorn del lloc on lo fill han deixat,
e no els par vera la veracitat
perquè els daria molt major turment.
Des del matí fins que s'ha post lo jorn,
amb son rodar inquieten l'espai,
diuen que en ells dolor no es pondrà mai
puix que mai més no hauran lo fill entorn.
Sols a la nit, vençuts per l'enderroc,
tornen al niu com a desert castell,
senten lo cor de sobte fosc e vell
e s'adormissen amb la son del roc.
L'ensentdemà, amb un volar penós,
abandonant lo niu, l'arbre e el riu,
van a l'encalç d'un indret més galdós:
però en cap lloc lo seu infant no viu.
Així jo vaig, perdut de mi mateix,
a mi mateix cercant-me eternament.*



Como las aves voy

Como las aves voy cuando han perdido el hijo
que revoloteando sin encontrar consuelo
con chillidos de sangre alertan su manada
como si fuera el mundo el que entrara en peligro.
Van revoloteando sin darse tregua alguna,
acechando el lugar donde el hijo dejaron.
No les parece cierta tanta veracidad
porque aun les daría un tormento mayor.
Desde el amanecer hasta que el sol se esconde
con su mismo rodar el espacio inquietan,
dicen que en ellos no menguará el dolor
puesto que nunca más tendrán el hijo cerca.
Tan sólo por la noche huyendo el altibajo
retornan a su nido, su desierto castillo,
sienten el corazón de pronto oscurecido
y se quedan dormidos más pesados que piedra.
Al llegar la mañana con un vuelo penoso
abandonan su nido su árbol y su río
para ir buscando un sitio más hermoso:
pero en ningún lugar hallan su hijo vivo.
Así yo también voy de mí mismo perdido
buscándome a mí mismo con afán sempiterno.





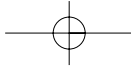
Don Joan i l'Alquimista. La poesia de Josep Palau i Fabre

Versos tristos

*Jo sóc un home vague, sense geografia.
 Vers el meu litoral, ¿qui, doncs, s'hi acostaria?
 No tinc casa ni porta per on sortir de mi:
 una mirada morta i un son sense coixí.
 Veig el cel empedrat, i la meua estimada
 és una noia fina que potser no m'agrada.
 Viure no té sentit, si no és per a morir.
 ¿I morir com? ¿I quan? ¿Avui, demà, o abir?
 No tinc somnis als ulls perquè el cos me'ls prenia:
 frisances de la pell i carn que s'extasia.*

Veu ardent de dona

*—Si t'ho digués no t'ho creuries:
 són els teus ulls que m'han fet mal.
 Tu pensaràs que són follies,
 un dir de dona, tant se val!
 Són els teus ulls, que m'han fet mal!
 Si t'ho digués no t'ho creuries,
 ¿i ara em demanes quin senyal
 puc oferir-te, si em feries
 amb la mirada vertical?
 Són els teus ulls, que m'han fet mal!
 Si t'ho digués no t'ho creuries
 i ara et parlava així com cal.
 ¿Per què t'ho dic, que m'extasies,
 si tu no pots fer-te'n cabal?
 Ai, els teus ulls que m'han fet mal!*



Versos tristes

Soy hombre perdidizo y sin geografía.
Hacia mi litoral, ¿quién, pues, se acercaría?
Sin casa y sin puerta por donde huir de mí:
una mirada muerta y un sueño sin cojín.
Veo el cielo empedrado y mi mujer amada
es una linda chica que quizá no me agrada.
¿Vivir tiene sentido, si no es para morir?
¿Y morir cómo y cuándo? ¿Ayer, mañana, aquí?
Mi propio cuerpo asume los sueños de mis ojos:
estremecida piel y carne de despojos.

Voz ardiente de mujer

—Sé que no me creerás:
y tus ojos me han dañado.
Son locuras, tú dirás,
fantasías de mujer.
Y tus ojos me han dañado.
Sé que no me creerás
y me pides qué señal
puedo darte, si me herías
con la mirada del mal.
Tus ojos, que me han dañado.
Sé que no me creerás
y te hablo tan formal.
¿Por qué decirte algo más
si mi decir te es igual?
Tus ojos me han hecho mal.